**1**

チェックシート

のがきます

このをいてください。お（）のにせましょう。

あなたのことをいてください。

あなたはどんな／にみたいですか。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **①** | うお（） | で（　　　　）［￥］くらいうことができます。＊では、のほかにや  がかかります。 |
| **②** | ・ところ | のくにみたいです。  からのいて（　　）くらいがいいです。 |
| **③** |  | □アパート・マンション　□・ |
| **④** | 高さ（１、  ２…） | □（　）がいいです。  □でもいいです。 |
| **⑤** | さ | （　　）㎡くらいがいいです。 |
| **⑥** | の | は（　　）しいです。 |
| **⑦** | のタイプ | □ □ □どちらでもいいです |
| **⑧** | トイレ | □ □ □どちらでもいいです |
| ⑨ |  | □必要です　　 □なくてもいいです |
| ⑩ | エアコン | □必要です　　 □なくてもいいです |
| ⑪ | あなたといっ  しょにむ人 | （ ） □ □ □その |
| ⑫ |  | □をいます □がいます |
| ⑬ |  | 私は（ ）（ ）（ ）から  （ ）くらいりたいです。 |
| ⑭ | にうお（の） | で（　　　　）［￥］くらいうことができます。＊では、に・・  などのおがかかります。 |
| ⑮ | な | ①から⑨のうち、（　　　）がです。（　　　）がにです。（　　　）がにです。 |

のがきます

□このチラシのにいいがありますか。あるなら、はか（ができる）といっしょにてください。

□もうこのを、よくんでください。

□いま、のがありません（あなたのに合いません）。

□いま、のがありません（あなたのに合いません）。

　　　　　　エリアで（　　　）㎡のは

（　　　 　　　）円［￥］くらいかかります。をもうえましょう。

のがきます

|  |
| --- |
| ①おはなんですか？  □ □  □ □その（　　　　　） |
| ②はどうですか？  　□ □ 　□  　□パート・アルバイト　　□その（　　　　　） |
| ③をすことができますか？どれくらいですか？  □とてもです　□しできます（）  □できません |
| ④をむことができますか？どれくらいですか？  　□もです □ひらがなはです  □できません |

**【日本語版】**

**Requirements Check Sheet**

**1**

To be filled out by the non-Japanese national

Please describe yourself.

Please fill out this sheet and show it to shop (real estate agent) staff.

To be filled out by the real estate agent

To be filled out by the non-Japanese national

□Are you interested in any of the apartments shown on these flyers? If so, please bring somebody with you (who can speak Japanese) next time.

□Please read the brochure again carefully.

□There are no apartments available now (that meet your requirements).

□There are no apartments available now (that meet your requirements). An apartment of ( ) square meters in the

area would cost about ( ) yen [￥].   
Please reconsider your requirements.

What kind of apartment/house are you looking for?

|  |  |
| --- | --- |
| ①Preferred monthly payment (rent) | I can pay up to about ( ) yen [￥] in total.  \* In Japan, renters must pay costs such as common area charges and building management charges in addition to rent. |
| ②Location | I want to live near station.  I would prefer a location about ( ) minutes’ walk from the station. |
| ③Type | □Apartment/condominium  □House/single-family residence |
| ④Height (1st floor, 2nd floor, ...) | □I would prefer the ( ) floor.  □No preference |
| ⑤Space | I would prefer about ( ) square meters. |
| ⑥Number of rooms | I am looking for ( ) rooms. |
| ⑦Room type | □Japanese style □Western style □No preference |
| ⑧Toilet | □Western style □Japanese style □No preference |
| ⑨Bath | □Necessary □Unnecessary |
| ⑩Air conditioner | □Necessary □Unnecessary |
| ⑪Persons living together with you | (　 ) persons □Family  □Friends □Other |
| ⑫Guarantor | □I will use a guarantee company  □I have a joint and several guarantor |
| ⑬Period | I would like to rent for the period of roughly ( ) year(s) from the following date (Y/M/D):  ( )/( )/( ). |
| ⑭Initial payment (cost at time of concluding lease) | I can pay up to about ( ) yen [￥] in total.  \* In Japan, initial costs include security deposit, key money, and fees. |
| ⑮Most important requirements | Of the requirements under ① - ⑨above, the most important is no. ( ), the second most important is no. ( ), and the third most important is no. ( ). |

|  |
| --- |
| ① What is your occupation?  □ Company employee □ Self-employed  □ Student □ Other（ ）  ② What is your form of employment?  □Permanent employee □ Contract employee  □Temporary employee　　□ Part-time employee □ Other  ③Can you speak Japanese? If so, how well?  □Can speak Japanese very well  □Can speak some Japanese (enough for everyday conversations)  □Cannot speak Japanese  ④ Can you read Japanese? If so, how well?  □Can read Japanese including Kanji □Can read hiragana  □Cannot read Japanese |

**【英語版】**

由外国人租房者填写

希望条件确认单

请填写关于您的相关信息。

|  |
| --- |
| ①您从事什么工作  □公司职员　　□私营  □学生　　　　□其他（　 　　） |
| ②属于何种雇用形态 ？  □正式员工　　□合同员工　　□派遣员工  □小时工・短工　　□其他 |
| ③你会说日语吗？程度如何？  □说得很好　□会一点（日常会话程度）□不会 |
| ④你能读懂日语吗？程度如何？  □可以读懂汉字　□可以读懂平假名　□读不懂 |

由外国人租房者填写

请在本清单上写下您的找房要求，并出示给房地产门店的工作人员。

|  |  |
| --- | --- |
| ①月租金 | 我总共能支付（　　　　　　）日元［JPY］。  ＊在日本租房，除了房租之外，还要交公摊费和管理费。 |
| ②地点 | 我想住在　　　　　　　　　　车站附近。  从车站步行约（　　　）分钟。 |
| ③房屋种类 | □普通公寓・高级公寓 □独栋楼房 |
| ④层高（1 楼、 2 楼……） | □希望住（　　　）楼。 □哪个楼层都可以。 |
| ⑤面积 | 希望房间有（　　　　　）平米左右。 |
| ⑥房间数 | 希望有（ ）个房间。 |
| ⑦房间的类型 | □日式 □西式 □都可以 |
| ⑧厕所 | □西式 □日式 □都可以 |
| ⑨浴室 | □需要 □没有也可以 |
| ⑩空调设备 | □需要 □没有也可以 |
| ⑪你和谁一起住 | （ ）人 □家人 □朋友 □其他 |
| ⑫连带保证 | □由担保公司担保 □有联保人 |
| ⑬期间 | 我想从（　　　）年（　　）月（　　）日开始租房，  约租（　　　）年。 |
| ⑭最初支付费用（签订合同时交的费用) | 我总共约能支付（　　　　　　　　　　）日元  ［JPY］。＊在日本租房，首次要交押金、礼金、手续费等。 |
| ⑮重要条件 | 从①到⑨中，（ ）最重要，其次为（ ）、  （ ） |

你想找一个什么样的房子？

由房地产门店的工作人员填写

□这个物业信息传单里有你看好的房间吗？如果有的话，下次请叫上一个会讲日语的人陪你一起来。

□请再仔细地阅读一下这本小册子。

□现在没有想要的房间（不符合找房条件）。

□现在没有想要的房间（不符合找房条件）。

在 地区（ ）㎡的房间大约需要

（ ）日元左右。再考虑一下条件吧。

**【中国語版】**

**1 希望条件チェックシート**

외국인이 기재합니다

**희망 조건 체크 시트**

본인에 대해 기재해 주십시오 .

이 종이를 작성한 후 점포 ( 부동산 소개소 ) 직원에게 보여 주십시오 .

외국인이 기재합니다

|  |
| --- |
| ①직업은 무엇입니까？  □회사원 □자영업  □학생 □그 외 ( ）  ②고용형태는 어떻습니까 ?  □정사원 □계약사원 □파견사원  □시간제근무자 / 아르바이트 □기타  ③일본어를 말할 수 있습니까 ? 어느 정도 가능합니까 ?  □매우 잘합니다. □조금 가능합니다. (일상대화 정도 )  □못 합니다.  ④일본어를 읽을 수 있습니까 ? 어느 정도 가능합니까 ?  □한자도 읽을 수 있습니다.  □히라가나는 읽을 수 있습니다. □읽지 못합니다. |

어떠한 방/ 집에 살고 싶습니까?

|  |  |
| --- | --- |
| ①매월 내는 돈  ( 집세 ) | 총（　　　　　　　）엔[￥] 정도를 낼 수 있 습니다. \*일본에서는 집세 외에 공익비, 관리비를 내야 합니다. |
| ②장소 / 지역 | 역 근처에 살고 싶습니다.  역에서 도보로 (　　　) 분 정도가 좋습니다. |
| ③종류 | □아파트 / 맨션　　 □집 / 단독주택 |
| ④높이 (1 층 , 2층 등 ) | □(　　　　　　) 층이 좋습니다.  □특별히 원하는 층이 없습니다. |
| ⑤크기 | (　　　　　　) m2 정도가 좋습니다. |
| ⑥방의 개수 | 방은 (　　　　　　　　) 개를 원합니다. |
| ⑦방 타입 | □일본식 방　□서양식 방　□상관없음 |
| ⑧화장실 | □서양식　□일본식　□상관없음 |
| ⑨목욕탕 | □필요합니다.　□없어도 됩니다. |
| ⑩에어컨 | □필요합니다.　□없어도 됩니다. |
| ⑪함께 거주할 사람 | （　　）명　□가족　□친구　□기타 |
| ⑫연대 보증인 | □보증회사를 사용합니다.  □연대보증인이 있습니다. |
| ⑬기간 | （　　 ）년（　　 ）월（　　 ）일부터  （　　 ）년 정도 빌리고 싶습니다 . |
| ⑭처음 내는 돈  (계약 시 비용 ) | 총 (　　　　　　　　) 엔 [ ￥] 정도 낼 수  있습니다. \* 일본에서는 처음에 보증금 , 사례  금 , 수수료 등의 비용이 듭니다. |
| ⑮중요 조건 | ①부터 ⑨ 중에서 (　　　) 이 / 가 가장 중요합  니다 . (　　　) 이 / 가 두 번째로 중요합니다 .  (　　　) 이 / 가 세 번째로 중요합니다 . |

부동산 소개소의 직원이 기재합니다

□이 물건 정보 전단지 중에 원하는 집이 있습니까? 있을 경우  
에는 다음에 누군가(일본어가 가능한 사람)와 함께 방문해 주십시오.

□한번 더 이 책자를 잘 읽어 주세요.

□지금은 희망하는 집이 없습니다. (원하시는 조건에 맞지 않습  
니다.)

□지금은 희망하는 집이 없습니다. (원하시는 조건에 맞지 않습  
니다.) 지역에서 ( )m2의   
집은 ( )엔[￥] 정도의 비용이 듭니다. 조  
건을 재검토해 주십시오.

**【韓国語版】**

**Hoja de características de la vivienda**

Cumplimente este papel. Muéstreselo al personal de la inmobiliaria.

Detalles a cumplimentar por la persona extranjera

¿En qué clase de habitación/vivienda desea vivir?

Detalles a cumplimentar por la persona extranjera

Escriba acerca de usted.

□ ¿Hay alguna vivienda que le guste de entre las de este folleto de   
información de inmuebles? En caso de que haya alguna vivienda que le guste, venga la próxima vez a verla acompañado de alguien (alguien que pueda hablar japonés).

□ Lea otra vez detenidamente este libreta.

□ Ahora no hay ninguna vivienda que se adapte a su búsqueda (No hay ninguna vivienda que cumpla con sus criterios).

□ Ahora no hay ninguna vivienda que se adapte a su búsqueda (No hay ninguna vivienda que cumpla con sus criterios).

En la zona de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ el alquiler de viviendas con una superficie de ( ) m2 cuesta aprox. ( ) yenes (JPY). Le pido que vuelva a considerar sus criterios.

|  |  |
| --- | --- |
| ① Alquiler mensual | En total puedo pagar aprox. ( ) yenes (JPY).  \*En Japón, aparte del alquiler, hay que pagar gastos por servicios comunes y gastos de gestión del edificio. |
| ② Lugar / Dirección | Quiero vivir cerca de la estación de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  Me gustaría que estuviera aprox. a ( ) minutos andando desde la estación. |
| ③ Tipo de vivienda | □ Apartamento en edificio de dos plantas de madera o estructura metálica / Apartamento en edificio de tres plantas o más de estructura de hormigón armado  □ Casa / Vivienda unifamiliar |
| ④ Número de planta (Planta número 1, planta número 2, etc.) | □ Me gustaría un apartamento en la planta número ( ).  □ No me importa el número de planta. |
| ⑤ Superficie | Me gustaría que tuviera aprox. ( ) m2. |
| ⑥ Número de habitaciones | Deseo una vivienda con ( ) habitación(es). |
| ⑦ Estilo | □ Habitación de estilo tradicional japonés  □ Habitación de estilo occidental  □ No me importa el tipo de habitación |
| ⑧ Retrete | □ Inodoro occidental □Inodoro tradicional japonés  □ No me importa el tipo de inodoro |
| ⑨ Baño | □ Necesito que tenga baño  □ No importa que no tenga baño |
| ⑩ Aire Acondicionado | □ Necesito que tenga aire acondicionado  □ No importa que no tenga aire acondicionado |
| ⑪ Personas que residen con usted | ( ) persona(s) □Familiar(es) □Amigo(s)  □Otros |
| ⑫ Garante solidario | □ Haré uso de una empresa de garantía  □ Cuento con una persona que será mi garante |
| ⑬ Periodo | Yo deseo alquilar la vivienda desde la fecha de ( )(Año)/ ( )(Mes)/( )(Día) durante un periodo de aprox. ( ) año(s). |
| ⑭ Importe económico inicial (Gastos a pagar a la firma del contrato) | En total puedo pagar aproximadamente ( ) yenes (JPY).  \* En Japón existen gastos iniciales como la fianza (Shikikin), el pago de agradecimiento (Reikin), las comisiones derivadas de los trámites, entre otros. |
| ⑮ Criterios importantes para usted | De los criterios de ① al ⑨, para mí lo más importante es ( ). Para mí lo segundo más importante es ( ). Para mí lo tercero más importante es ( ). |

Estos apartados los escribirá el personal de la inmobiliaria

Inmobiliaria

|  |
| --- |
| ① Tipo de trabajo  □ Oficinista □ Autónomo  □ Estudiante □ Otro ( )  ② Tipo de contrato  □ Empleado fijo □ Empleado de contrato □ Empleado subcontratado  □ Empleado temporal / Empleado a tiempo parcial □ Otros  ③¿Puede hablar japonés? ¿Cuál es su nivel?  □ Hablo muy bien japonés  □ Hablo un poco japonés (solo a nivel de conversación cotidiana)  □ No puedo hablar japonés  ④¿Puede leer japonés? ¿Cuál es su nivel?  □ Puedo leer caracteres kanji □Puedo leer hiragana  □ No puedo leer nada de japonés |

**【スペイン語版】**

**1**

**Folheto de Checagem das Condi- ções Desejadas**

Escreva nesta folha. Mostre para a pessoa da loja (da imobiliária).

Deve ser escrito pela pessoa estrangeira

Qual o tipo de apartamento desejado / Quer morar em uma casa.

Deve ser escrito pela pessoa estrangeira

Escreva sobre você.

|  |
| --- |
| ①Qual sua profissão ?  □Funcionário de firma □Autônomo  □Estudante □Outros（　 ） |
| ②Qual sua relação de emprego?  □Funcionário regular □Funcionário de contrato  □Funcionário de empreiteira  □Funcionário de tempo parcial ou biscate □Outros |
| ③Consegue conversar em japonês? O quanto consegue?  □Falo muito bem  □Falo um pouco (Conversação diária) □Não falo |
| ④Consegue ler o idioma japonês? O quanto consegue?  □Consigo ler também os kanjis  □Consigo ler os hiraganas □Não consigo ler |

Para ser escrito pela pessoa da imobiliária.

□Há algum imóvel bom dentro deste folheto de informações de imóveis? Se tiver, da próxima vez compareça com uma pessoa que sabe falar japonês.

□Por favor, leia bem este panfleto mais uma vez.

□No momento não há nenhum imóvel que desejo alugar (Não há nenhum que se adequa a suas condições).

□No momento não há nenhum imóvel que desejo alugar (Não há nenhum que se adequa a suas condições).   
O aluguel de um imóvel na região de com uma área de ( ) m2 é de cerca de ( ) ienes. Vamos pensar mais uma vez nas condições.

|  |  |
| --- | --- |
| ① Dinheiro a ser pago todos os meses (Aluguel) | Posso pagar no total, cerca de ( ) ienes.  \* No Japão, além do aluguel, é necessários o pagamento de custos de serviços comuns e custos de administração. |
| ② Local/Localização | Quero morar perto da estação .  Gostaria que fosse a cerca de ( ) minutos a pé a partir da estação. |
| ③ Tipo | □ Apartamento / Mansion  □ Casa / Construção independente |
| ④ Altura (Andar 1F, 2F...) | □ Gostaria que fosse no andar ( ).  □ Pode ser em qualquer andar. |
| ⑤ Espaço | Gostaria que fosse com cerca de ( )m2. |
| ⑥Número de quartos | Quero que tenha ( ) quartos. |
| ⑦ Tipo de quarto | □ Estilo oriental □ Estilo ocidental □ Qualquer um |
| ⑧ Toalete | □ Estilo ocidental □ Estilo oriental □ Qualquer um |
| ⑨ Banheiro | □ É necessário □ Não é necessário ter |
| ⑩ Condicionador de ar | □ É necessário □ Não é necessário ter |
| ⑪ Pessoas que vão morar junto com você | ( ) pessoas □Familiar □Amigo □Outras |
| ⑫ Fiança solidária | □ Vou utilizar uma empresa de garantia  □ Tenho um fiador |
| ⑬ Período | Eu, desejo pegar emprestado por cerca de ( ) anos, a partir do dia ( ) de ( ) de ( ). |
| ⑭ Valor a ser pago inicialmente (Para os custos no momento do contrato) | Posso pagar no total, cerca de ( ) ienes.  \*No Japão, no início são necessários o Shikikin (Valor de depósito), Reikin (Gratificaçao). |
| ⑮ Condições importantes | O item mais importante entre os itens de ① a ⑨ é  ( ). O mais importante em 2° lugar é o item  ( ) e em 3° lugar o item ( ). |

**【ポルトガル語版】**

**Giấy ghi nguyện vọng tìm nhà**

Hãy viết vào tờ giấy này. Hãy đưa cho cửa hàng (cửa hàng bất động sản) xem.

Người nước ngoài viết vào

Bạn muốn ở tại phòng/nhà như thế nào.

Người nước ngoài viết vào

Hãy viết về bạn.

|  |
| --- |
| ① Công việc của bạn là gì ?  □Nhân viên văn phòng □Kinh doanh  □Học sinh □Khác（　 　　 ） |
| ② Hình thức tuyển dựng là gì ?  □Nhân viên chính thức □Nhân viên hợp đồng  □Nhân viên phái cử (haken) □Nhân viên bán thời gian □Khác |
| ③ Bạn có thể nói được tiếng Nhật không? Khoảng chừng nào?  □Rất giỏi □Có thể nói được (hội thoại hàng ngày) một chút  □Không nói được |
| ④ Bạn có thể đọc được tiếng Nhật không? Khoảng chừng nào?  □Chữ Hán (Kanji) cũng được □Nếu là Hiragana thì được  □Không đọc được |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | Tiền trả hàng tháng (tiền thuê nhà) | Có thể chi trả được tổng cộng ( ) yên  \* Tại Nhật Bản, ngoài tiền thuê nhà, còn các chi phí quản lý, chi phí công cộng. |
| ② | Địa điểm | Muốn ở gần ga .  Đi bộ cách ga khoảng ( ) phút là ổn. |
| ③ | Loại | □Căn hộ, chung cư □Nhà, nhà riêng |
| ④ | Cao (tầng 1, tầng 2, ...) | □Tầng ( ) là ổn.  □Tầng nào cũng được |
| ⑤ | Rộng | Khoảng ( ) ㎡　là ổn. |
| ⑥ | Số lượng phòng | Muốn có ( ) phòng. |
| ⑦ | Kiểu phòng | □Phòng Nhật □Phòng Âu  □loại nào cũng được |
| ⑧ | Phòng vệ sinh | □Kiểu Âu □Kiểu Nhật □loại nào cũng được |
| ⑨ | Bồn tắm | □Cần thiết □Không cần cũng được. |
| ⑩ | Điều hòa | □Cần thiết □Không cần cũng được. |
| ⑪ | Người sẽ sống cùng bạn | (　 　　　) người □Gia đình □Bạn bè □Khác |
| ⑫ | Bảo lãnh nợ | □Sử dụng công ty bão lãnh □Có người bảo lãnh liên đới |
| ⑬ | Kỳ hạn | Tôi muốn thuê khoảng ( ) năm từ ngày  ( ) tháng ( ) năm ( ). |
| ⑭ | Số tiền phải trả ban đầu (Chi phí khi ký hợp đồng) | Tổng cộng có thể chi trả ( ) yên.  \*Tại Nhật Bản, lúc đầu sẽ mất tiền cọc, tiền lễ, tiền hoa hồng. |
| ⑮ | Các điều khoản quan trọng | Từ ① tới ⑨ thì ( ) là quan trọng nhất.  ( ) là quan trọng thứ hai. ( ) là quan trọng thứ ba. |

Người của cửa hàng bất động sản viết vào.

□Trong tờ rơi về thông tin nhà ở này có phòng ở nào phù hợp không? Nếu có, lần sau hãy đi cùng ai đó (có thể nói được tiếng Nhật).

□Hãy đọc kỹ lại một lần nữa.

□Hiện tại, không có phòng nào muốn vào ở (không hợp nguyện vọng của bạn).

□Hiện tại, không có phòng nào muốn vào ở (không hợp nguyện vọng của bạn). Tại ( ) khu vực, phòng ( ) m2 có giá khoảng ( ) yên. Hãy thử xem xét lại các điều kiện.

**【ベトナム語版】**

**1**

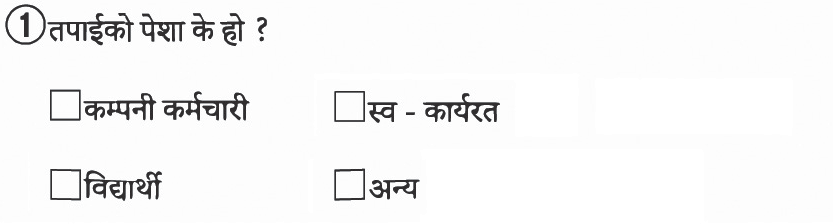
**1**

**आवश्य2क फारम**

**विदेशी नागरिकले लेख्ने**

तपाईंको बारेमा लेख्नुहोस् ।

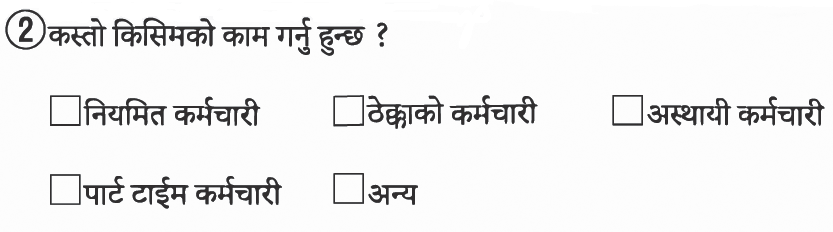
यो कागजमा लेख्नुहोस् । पसल (घरजग्गा खरिदबिक्री कम्पनी) को कर्मचारीलाई देखाऔं ।



तपाईं कस्तो कोठा / घरमा बस्न चाहानुहुन्छ ?

**विदेशी नागरिकले लेख्ने**

( )

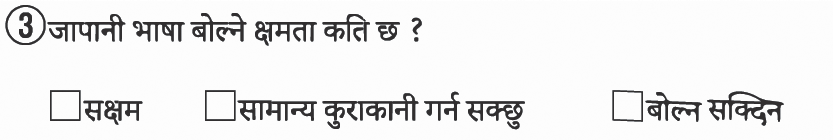


|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | प्रति महिना तिर्नुपर्ने पैसा (भाडा) | कुल गरेर( )येन [\] जति तिर्न सक्छु ।  \* जापानमा कोठा भाडा बाहेक पनि साझा सुविधा शुल्क तथा व्यवस्थापन शुल्क लाग्छ । |
| ② | स्थान / ठाउँ | स्टेशनको नजिकमा बस्न चाहान्छु ।  स्टेशनदेखि पैदल ( ) मिनेट जति भए राम्रो हुन्छ । |
| ③ | किसिम | □ साना एपार्टमेन्ट / ठूला एपार्टमेन्ट □ घर / सिङ्गो घर |
| ④ | अग्लाई(1 तला,  2 तला...) | □ ( ) तला भए राम्रो हुन्छ ।  □ जति तला भएपनि राम्रो हुन्छ । |
| ⑤ | क्षेत्रफल | （　　　　　　　）m2 जतिभए राम्रो हुन्छ । |
| ⑥ | कोठाको सङ्ख्या | कोठाहरू ( ) वटा चाहान्छु । |
| ⑦ | कोठाको शैली | □ जापानी संस्कृतिको कोठा □ वा पश्चिमा संस्कृतिको कोठा  □ जुन भएपनि हुन्छ |
| ⑧ | शौचालय | □ पश्चिमा तरिका □ वा जापानी तरिका □ जुन भएपनि हुन्छ |
| ⑨ | बाथरूम | □ चाहिन्छ □नभएपनि हुन्छ |
| ⑩ | एयर कंडीशनर | □ चाहिन्छ □नभएपनि हुन्छ |
| ⑪ | तपाईंसँग बस्ने व्यक्ति | （　 　　　）जना □ परिवार □ मित्र □ अन्य |
| ⑫ | डेबिट ग्यारेन्टी | □ ग्यारेन्टी बसिदिने कम्पनीको उपयोग □गर्छु जमानतको व्यक्ति छ |
| ⑬ | अवधि | म (　 　　　) साल (　 　　　) महिना (　 　　　) तारिखदेखि (　 　　　) वर्ष जति भाडामा लिन चाहान्छु । |
| ⑭ | सुरुमा तिर्ने रकम (सम्झौता गर्दाको शुल्क) | कुल गरेर (　 　　　) येन [\] जति तिर्नसक्छु ।  \* जापानमा सुरुमा धरौटी रकम, थप रकम, कमिसन रकम आदि लाग्नेछ । |
| ⑮ | महत्वपूर्ण सर्त | ①देखि ⑨मध्यको (　 　　　) सबैभन्दा महत्वपूर्ण छ (　 　　　) दोस्रोमा महत्वपूर्ण छ (　 　　　) तेस्रोमा महत्वपूर्ण छ |

□ स्थायी कर्मचारी □ अनुबन्धका कर्मचारी □ सुपुर्दगी कम्पनीबाट खटाइएका

□ कर्मचारी □ पार्ट-टाइमका कर्मचारी अन्य

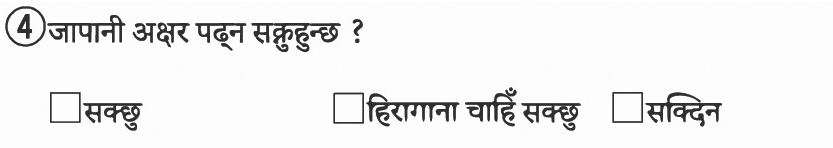
( )



जापानी भाषा बोल्न सक्नुहुन्छ ? कति बोल्न सक्नुहुन्छ ?

□ राम्रोसँग बोल्न सक्छु □ अलिअलि बोल्न सक्छु (दैनिक जीवनयापनका कुराकानी जति)

□सक्दिनँ



जापानी भाषा पढ्न सक्नुहुन्छ ? कति पढ्न सक्नुहुन्छ ?

□ खान्जी पनि सक्छु □ हिरागाना भए सक्छु □ सक्दिनँ

**घरजग्गा खरिदबिक्री कम्पनीको कर्मचारीले लेख्ने ।**

□ घर कोठा भाडा सम्बन्धी जानकारीको यस पर्चामा राम्रो कोठा छ ? छ भने अर्कोपटक (जापानी भाषा बुझ्न सक्ने) कसैलाई सँगै लिएर आउनुहोस् ।

□

□ अहिले वाञ्छित कोठा छैन (तपाईंको सर्तसँग मेल खाँदैन ।)

□अहिले वाञ्छित कोठा छैन (तपाईंको सर्तसँग मेल खाँदैन ।)( )   
स्थानमा( ) m2 को कोठा( )येन[\] जति लाग्छ । सर्तको बारेमा फेरि एकपटक बिचार गरौं ।



**【ネパール語版】**

**1**

**เอกสารตรวจสอบเงื่อนไขที่ต้องการ**

**สำหรับชาวต่างชาติกรอกข้อมูล**

กรุณากรอกเอกสารนี้ และแสดงต่อพนักงาน (บริษัทนายหน้าอสังหาริมทรัพย์)

กรุณากรอกข้อมูลของตัวท่าน

|  |
| --- |
| ①ท่านประกอบอาชีพอะไร  □ พนักงานบริษัท □ ประกอบธุรกิจส่วนตัว  □ นักเรียนนักศึกษา □ อื่น ๆ ( ) |
| ②ลักษณะการจ้างงานของท่านเป็นแบบใด  □ พนักงานประจำ □ พนักงานจ้างตามสัญญา  □ พนักงานที่ส่งไปประจำชั่วคราว □ พนักงานพาร์ตไทม์หรือทำงานพิเศษ อื่น ๆ |
| ③ท่านสามารถพูดภาษาญี่ปุ่นได้หรือไม่ พูดได้ประมาณใด  □ พูดได้คล่อง □ พูดได้เล็กน้อย (สื่อสารในชีวิตประจำวันได้) □ พูดไม่ได้ |
| ④ท่านสามารถอ่านภาษาญี่ปุ่นได้หรือไม่ อ่านได้ประมาณใด  □ อ่านตัวอักษรคันจิได้ □ อ่านได้แต่ตัวอักษรฮิรางานะ □ อ่านไม่ได้ |

**สำหรับชาวต่างชาติกรอกข้อมูล**

ท่านอยากอาศัยอยู่ในห้อง/บ้านแบบใด

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | จำนวนเงินที่ต้องชำระทุกเดือน (ค่าเช่าบ้าน) | สามารถชำระได้ทั้งหมดประมาณ ( ) เยน [￥]  \*ที่ญี่ปุ่นนอกจากค่าเช่าบ้าน จะต้องจ่ายค่าส่วนกลางและค่าบริหารจัดการด้วย |
| ② | สถานที่ | อยากอาศัยอยู่ใกล้สถานี  อยากได้สถานที่ที่เดินจากสถานีประมาณ ( ) นาที |
| ③ | ประเภท | □ อพาร์ตเมนต์/คอนโดมิเนียม □ บ้าน/บ้านเดี่ยว |
| ④ | ความสูง (ชั้น 1, ชั้น 2...) | □ อยากได้ชั้น ( ) □ ชั้นใดก็ได้ |
| ⑤ | ความกว้าง | อยากได้ประมาณ ( ) ตร.ม. |
| ⑥ | จำนวนห้อง | อยากได้จำนวน ( ) ห้อง |
| ⑦ | สไตล์ห้อง | □ ห้องแบบญี่ปุ่น □ ห้องแบบตะวันตก □ห้องแบบใดก็ได้ |
| ⑧ | ห้องสุขา | □ แบบตะวันตก □ แบบญี่ปุ่น □ แบบใดก็ได้ |
| ⑨ | ห้องอาบน้ำ | □ จำเป็นต้องมี □ ไม่มีก็ได้ |
| ⑩ | เครื่องปรับอากาศ | □ จำเป็นต้องมี □ ไม่มีก็ได้ |
| ⑪ | ผู้ที่อาศัยอยู่กับท่าน | ( ) คน □ ครอบครัว □ เพื่อน □ อื่นๆ |
| ⑫ | ผู้ค้ำประกัน | □ ใช้บริษัทผู้รับค้ำประกัน □ มีผู้ค้ำประกันร่วม |
| ⑬ | ระยะเวลา | ข้าพเจ้าอยากเช่าตั้งแต่วันที่ ( ) เดือน ( ) ปี  ( ) เป็นเวลาประมาณ ( ) ปี |
| ⑭ | เงินที่ต้องจ่ายตอนแรก (ค่าใช้จ่ายตอนทำสัญญา) | สามารถชำระได้ทั้งหมดประมาณ ( ) เยน [￥]  \*ที่ญี่ปุ่นจะต้องจ่ายเงินมัดจำ เงินให้เปล่าในการเช่าบ้าน เงินค่าธรรมเนียม ฯลฯ ในตอนแรก |
| ⑮ | เงื่อนไขสำคัญ | จากเงื่อนไขตั้งแต่ข้อ ① ถึง ⑨ ข้อ ( ) สำคัญเป็นอันดับ 1,  ข้อ ( ) สำคัญเป็นอันดับ 2, ข้อ ( ) สำคัญเป็นอันดับ 3 |

**สำหรับพนักงานบริษัทนายหน้าอสังหาริมทรัพย์กรอกข้อมูล**

□ ในใบปลิวข้อมูลที่อยู่อาศัยนี้มีห้องที่ท่านถูกใจหรือไม่ หากมีกรุณามาติดต่อครั้งหน้าพร้อมกับบุคคลอื่น (ผู้ที่พูดภาษาญี่ปุ่นได้)

□ กรุณาอ่านอ่านแผ่นพับอย่างละเอียดอีกครั้ง

□ ขณะนี้ไม่มีห้องที่ตรงกับความต้องการของท่าน (ไม่ตรงกับเงื่อนไขของท่าน)

□ ขณะนี้ไม่มีห้องที่ตรงกับความต้องการของท่าน (ไม่ตรงกับเงื่อนไขของท่าน) ห้องขนาด   
( ) ตร.ม. ในบริเวณ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ จะมีราคาประมาณ   
( ) เยน [￥] บริษัทอยากให้ท่านกลับไปทบทวนเงื่อนไขดูอีกครั้ง

**【タイ語版】**

**1**

**~~Lembar Cek Persyaratan~~**

Silakan isi formulir ini. Perlihatkan kepada staf di kantor agen properti.

Diisi oleh warga asing

Kamar/rumah seperti apa yang Anda cari?

Diisi oleh warga asing

Silakan tulis informasi tentang diri Anda.

|  |
| --- |
| ① Apa pekerjaan Anda?  □Karyawan □Wiraswasta  □Pelajar □Lainnya ( ) |
| ② Apa status kekaryawan Anda?   * Karyawan tetap □Karyawan kontrak * Karyawan alih daya □Pekerja paruh waktu * Lainnya |
| ③ Apakah Anda bisa berbicara dalam bahasa Jepang?  Sejauh mana?   * Sangat fasih * Sedikit bisa (percakapan sehari-hari) □Tidak bisa |
| ④ Apakah Anda bisa membaca tulisan dalam bahasa Jepang? Sejauh mana?  □ Bisa membaca kanji juga  □ Bisa membaca hiragana □Tidak bisa |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | Uang sewa bulanan | Saya dapat membayar total sekitar ( ) yen.  \* Di Jepang, selain uang sewa, Anda mungkin dikenakan biaya umum dan biaya manajemen. |
| ② | Tempat | {2>Saya ingin tinggal di dekat Stasiun<2}  {1> <1}.  Saya ingin jaraknya sekitar ( ) menit berjalan kaki dari stasiun. |
| ③ | Jenis | □ Apartemen/mansion □ Rumah, rumah tapak |
| ④ | Tinggi (lantai 1, lantai 2, dst.) | □ Saya ingin tinggal di lantai ( ).  □ Tidak ada persyaratan khusus tentang tinggi lantai. |
| ⑤ | Luas | Saya ingin luasnya sekitar ( ) m2. |
| ⑥ | Jumlah kamar | Saya ingin ( ) kamar. |
| ⑦ | Jenis kamar | □ Kamar gaya Jepang □ Kamar gaya Barat  □ Tidak ada persyaratan khusus |
| ⑧ | Jenis Toilet | □ Gaya Barat □ Gaya Jepang  □ Tidak ada persyaratan khusus |
| ⑨ | Kamar mandi | □ Perlu □Tidak perlu |
| ⑩ | AC | □ Perlu □Tidak perlu |
| ⑪ | Orang yang tinggal bersama Anda | ( ) orang □Keluarga  □Teman □Lainnya |
| ⑫ | Penjamin | □Menggunakan perusahaan penjamin  □Ada penjamin |
| ⑬ | Durasi | Saya ingin menyewa mulai tahun ( ) bulan  ( ) tanggal ( ), sekitar ( ) tahun. |
| ⑭ | Pembayaran pertama (biaya saat perjanjian) | Saya dapat membayar total sekitar ( ) yen.  \* Di Jepang, Anda dikenakan biaya deposit, biaya terima kasih, biaya administrasi, dll. |
| ⑮ | Persyaratan penting | Dari butir ① hingga ⑨, persyaratan terpenting adalah ( ). Persyaratan terpenting kedua adalah ( ). Persyaratan terpenting ketiga adalah ( ). |

Diisi oleh staf agen properti

* Ada kamar dalam selebaran properti yang menarik bagi Anda? Jika ada, silakan datang lagi bersama orang lain (yang bisa berbahasa Jepang).
* Mohon baca brosurnya sekali lagi dengan seksama.
* Saat ini tidak ada kamar sesuai keinginan Anda (Tidak sesuai dengan persyaratan Anda)

Saat ini tidak ada kamar sesuai keinginan Anda (Tidak sesuai dengan persyaratan Anda). Di daerah{1> <1}, {2>uang sewa kamar seluas ( ) m2 adalah sekitar ( ) yen (¥). Silakan tinjau kembali persyaratan Anda.<2}

**【インドネシア語版】**

~~မိမိလိုခ်င္ေသာအခ်က္မ်ားစစ္ေဆးျခင္းစာရြက္~~

ဤစာ႐ြက္တြင္ ေရးပါ။ ၎ကို ဆိုင္ (အိမ္ၿခံေျမအက်ိဳးေတာ္ေဆာင္) မွလူအား ျပပါ။

ႏိုင္ငံျခားသားမ်ား ေရးသားရပါမည္။

သင္သည္ မည္ကဲ့သို႔ေသာအခန္း/အိမ္ တြင္ေနထိုင္လိုပါသနည္း။

ႏိုင္ငံျခားသားမ်ား ေရးသားရပါမည္

သင္၏အေၾကာင္းကိုေရးသားပါ

|  |
| --- |
| ① အလုပ္အကိုင္ကဘာပါလဲ။ |
| □ကုမၸဏီ၀န္ထမ္း □ကိုယ္ပိုင္လုပ္ငန္း  □ေက်ာင္းသား □အျခား ( ) |
| ② အလုပ္ပံုစံကဘယ္လိုပါလဲ။ |
| □အၿမဲတမ္းဝန္ထမ္း □စာခ်ဳပ္ဝန္ထမ္း  □ေစလႊတ္ဝန္ထမ္း □Part time ဝန္ထမ္း၊ အခ်ိန္ပိုင္းဝန္ထမ္း □အျခား |
| ③ ဂ်ပန္ဘာသာစကားေျပာတတ္ပါသလား။ ဘယ္ေလာက္ေလာက္ေျပာတတ္ပါသလဲ? |
| □အလြန္ကြၽမ္းက်င္စြာေျပာတတ္ပါသည္  □အနည္းငယ္ေျပာတတ္ပါသည္(ေန႔စဥ္စကားေျပာအတိုင္းအတာ)  □မေျပာတတ္ပါ |
| ④ ဂ်ပန္ဘာသာစကားကို ဖတ္တတ္ပါသလား။ ဘယ္ေလာက္ေလာက္ဖတ္တတ္ပါသလဲ? |
| □ခန္းဂ်ီးလည္းဖတ္တတ္ပါသည္ □ဟီရဂနဖတ္တတ္ပါသည္ □မဖတ္တတ္ပါ |

အိမ္ၿခံေျမအက်ိဳးေတာ္ေဆာင္လူမွ ေရးသားရပါမည္

□ ဤေဆာင္းပါးအခ်က္အလက္လက္ကမ္းစာေစာင္ထဲတြင္ အဆင္ေျပသည့္အခန္းေတြ႕ပါသလား။ ေတြ႕ပါက တစ္ေယာက္ေယာက္ (ဂ်ပန္စကားေျပာတတ္သူ) ႏွင့္ ေနာက္တစ္ႀကိမ္အတူတူလာခဲ့ပါ။

□ ဒီစာအုပ္ကို ေနာက္တစ္ၾကိမ္ ေသေသခ်ာခ်ာဖတ္ေပးပါ။

□ ယခု လိုခ်င္သည့္အခန္းမရွိပါ (သင္၏သတ္မွတ္ခ်က္ႏွင့္မကိုင္ညီပါ)။

□ ယခု လိုခ်င္သည့္အခန္းမရွိပါ (သင္၏သတ္မွတ္ခ်က္ႏွင့္မကိုင္ညီပါ)။

ဧရိယာျဖစ္ၿပီး ( ) m2 အခန္းသည္ ( ) ယန္း [￥] ခန႔္ကုန္က်ပါမည္။ သတ္မွတ္ခ်က္ကို ေနာက္တစ္ႀကိမ္ျပန္စဥ္းစားၾကည့္ပါ။

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | လစဥ္ေပးေခ်ရမည့္ေငြ (အိမ္လခ) | စုစုေပါင္း ( ) ယန္း [￥] ခန႔္ေပးေခ်ႏိုင္ပါသည္။  \* ဂ်ပန္တြင္ အိမ္လခအျပင္ ဘုံသုံးေနရာမ်ားအတြက္ကုန္က်စရိတ္ႏွင့္ ႀကီးၾကပ္ခမ်ားလည္း ကုန္က်ပါမည္။ |
| ② | တည္ေနရာ၊ ေနရာ | ဘူတာအနီးတြင္ ေနလိုပါသည္။  ဘူတာမွလမ္းေလွ်ာက္၍ ( ) မိနစ္ခန႔္ဆိုပါက အဆင္ေျပပါသည္။ |
| ③ | အမ်ိဳးအစား | □တိုက္ခန္းအိမ္ရာ၊ အဆင့္ျမင့္တိုက္ခန္းအိမ္ရာ  □ေနအိမ္၊ လုံးခ်င္းအိင္ |
| ④ | အျမင့္ (1ထပ္၊ 2ထပ္...) | □( ) ထပ္ ျဖစ္ပါက အဆင္ေျပပါသည္။  □ဘယ္ႏွစ္ထပ္ျဖစ္ျဖစ္ရပါသည္။ |
| ⑤ | အက်ယ္အဝန္း | ( ) m2 ခန႔္ဆိုပါက အဆင္ေျပပါသည္။ |
| ⑥ | အခန္းအေရအတြက္ | အခန္း ( ) ခန္းလိုခ်င္ပါသည္။ |
| ⑦ | အခန္းအမ်ိဳးအစား | □ဂ်ပန္စတိုင္အခန္ □အေနာက္တိုင္းစတိုင္အခန္  □ဘယ္ဟာျဖစ္ျဖစ္အဆင္ေျပပါသည္ |
| ⑧ | အိမ္သာ | □အေနာက္တိုင္းစတိုင္ ဂ်ပန္စတိုင္  □ဘယ္ဟာျဖစ္ျဖစ္အဆင္ေျပပါသည္ |
| ⑨ | ေရေႏြးစိမ္ကန္ | □လိုအပ္ပါသည္ □မရွိလည္းပဲအဆင္ေျပပါသည္ |
| ⑩ | ေလေအးေပးစက္ | □လိုအပ္ပါသည္ □မရွိလည္းပဲအဆင္ေျပပါသည္ |
| ⑪ | သင္ႏွင့္အတူေနထိုင္မည့္သူူ | ( ) ဦး □မိသားစု □မိတ္ေဆြ □အျခား |
| ⑫ | အာမခံ | □အာမခံကုမၸဏီကိုအသုံးျပဳပါမည္  □ပူးတြဲအာမခံသူရွိပါသည္ |
| ⑬ | ကာလြဲ | ကြၽႏ္ုပ္သည္ ( ) ႏွစ္ ( ) လ ( ) ရက္ မွ  ( ) ႏွစ္ခန႔္ ငွားရမ္းခ်င္ပါသည္။ |
| ⑭ | ကနဦးေပးေခ်ရမည့္ေငြ (စာခ်ဳပ္ခ်ဳပ္ဆိုသည့္အခါေပးရသည့္ကုန္က်စရိတ္) | စုစုေပါင္း ( ) ယန္း[￥] ခန႔္ေပးေခ်ႏိုင္ပါသည္။  \* ဂ်ပန္တြင္ ကနဦးအေနျဖင့္ စေပၚေငြ၊ ေက်းဇူးတင္သည့္အေနျဖင့္ေပးသည့္ေငြ၊ ဝန္ေဆာင္ခစသည့္ ေငြမ်ားလည္း ကုန္က်ပါသည္။ |
| ⑮ | အေရးႀကီးသည့္သတ္မွတ္ခ်က္မ်ား | ① မွ ⑨ အတြင္း ( ) သည္ အေရးအႀကီးဆုံးျဖစ္ပါသည္။ ( ) သည္ ဒုတိယေျမာက္အေရးႀကီးပါသည္။ ( ) သည္ တတိယေျမာက္အေရးႀကီးပါသည္။ |

**【ミャンマー語版】**

**1**

**តារាងត្រួតពិនិត្យតម្រូវការទាមទារ**

សូមសរសេរក្រដាសនេះ។ សូមបង្ហាញទៅភ្នាក់ងារ(ក្រុមហ៊ុនអចលនទ្រ  
ព្យ)។

**ជនបរទេសជាអ្នកសរសេរ**

តើអ្នកចង់រស់នៅបន្ទប់/ផ្ទះបែបណា?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | ប្រាក់បង់ប្រចាំខែ(ឈ្នួលផ្ទះ) | ខ្ញុំអាចបង់សរុបប្រហែល( )យេន[￥]។  \*នៅជប៉ុនក្រៅពីឈ្នួលផ្ទះគឺត្រូវបង់ថ្លៃសេវាកម្មរួមនិងថ្លៃសេវាគ្រប់គ្រង។ |
| ② | ទីតាំង・ទីកន្លែង | ខ្ញុំចង់រស់នៅក្បែរស្ថានីយរថភ្លើង ។  ចង់បានពីស្ថានីយដើរប្រហែល( )នាទី។ |
| ③ | ប្រភេទ | □អាផាតមិន(ធ្វើពីឈើឬគ្រោងដែកស្រាល)・អាផាតមិន(ធ្វើពីថ្មឬគ្រោងដែក)  □ផ្ទះ・ផ្ទះដាច់តែឯង |
| ④ | កម្ពស់(1ជាន់ 2ជាន់...) | □ចង់បាន( )ជាន់។ □ប៉ុន្មានជាន់ក៏បាន។ |
| ⑤ | ទំហំ | ចង់បានប្រហែល(　　　　　　　) m2 ។ |
| ⑥ | ចំនួនបន្ទប់ | បន្ទប់ចង់បានចំនួន(　　　　　　　)។ |
| ⑦ | ប្រភេទបន្ទប់ | □បែបជប៉ុន □បែបអឺរ៉ុប □មួយណាក៏បាន |
| ⑧ | បង្គន់ | □បែបអឺរ៉ុប □បែបជប៉ុន □មួយណាក៏បាន |
| ⑨ | អាងងូតទឹកឬបែងញ័រ | □ត្រូវការ □មិនបាច់ក៏បាន |
| ⑩ | ម៉ាស៊ីនត្រជាក់ | □ត្រូវការ □មិនបាច់ក៏បាន |
| ⑪ | អ្នករស់នៅជាមួយអ្នក | (　 　　　 ) នាក់ □គ្រួសារ  □មិត្តភក្តិ □ក្រៅពីនេះ |
| ⑫ | អ្នកធានា | □ប្រើប្រាស់ក្រុមហ៊ុនធានា □មានអ្នកធានា |
| ⑬ | រយៈពេល | ខ្ញុំចង់ជួលចាប់ពី ឆ្នាំ(　　　)ខែ(　　　)ថ្ងៃទី  (　　　）រយៈពេលប្រហែល(　　　)ឆ្នាំ។ |
| ⑭ | ប្រាក់បង់ដំបូង(ចំណាយសម្រសប់ពេលចុះកិច្ចសន្យា) | សរុបខ្ញុំអាចបង់បានប្រហែល(　　　　　　　)យេន[￥]។  \* នៅជប៉ុនពេលដំបូងត្រូវចំណាយប្រាក់កក់ ប្រាក់សគុណ ថ្លៃសេវាជាដើម។ |
| ⑮ | លក្ខខណ្ឌសំខាន់ | ក្នុងចំណោមពី①ដល់⑨(　　　)គឺសំខាន់ជាងគេ។(　　　) គឺសំខាន់ទី2។(　　　)គឺសំខាន់ទី3 |

**ជនបរទេសជាអ្នកសរសេរ**

សូមសរសេរពីខ្លួនអ្នក។

|  |
| --- |
| ①តើលោកអ្នកមានមុខរបរអ្វី?  □និយោជិតក្រុមហ៊ុន □អ្នកប្រកបកិច្ចការជំនួញជាម្ចាស់ខ្លួនឯង  □សិស្សឬនិសិ្សត □ផ្សេងៗ( ) |
| ②តើមុខងារនៃការងាររបស់អ្នកជាអ្វី?  □បុគ្គលិកពេញសិទ្ធិ □បុគ្គលជាប់កិច្ចសន្យា □បុគ្គលិកបម្រើការបណ្តោះអាសន្ន  □បុគ្គលិកក្រៅម៉ោង □ក្រៅពីនេះ |
| ③តើអ្នកអាចនិយាយភាសាជប៉ុនបានទេ?ប្រហែលកម្រិតណា?  □ពូកែខ្លាំង □អាចនិយាយបានខ្លះ(កម្រិតសន្ទនាប្រចាំថ្ងៃ) □មិនអាច |
| ④តើអ្នកអាចអានភាសាជប៉ុនបានទេ?ប្រហែលកម្រិតណា?  □ចេះទាំងកាន់ជិ □ចេះហ៊ិរ៉ាហ្កាណា □មិនអាច |

**ភ្នាក់ងារអចលនទ្រព្យជាអ្នកសរសេរ។**

**□តើក្នុងខិត្តប័ណ្ណព័ត៌មានអចលនទ្រព្យនេះ មានបន្ទប់ដែលអ្នកចាប់អារម្មណ៍ទេ? បើមាន លើកក្រោយសូមមកជាមួយអ្នកណាម្នាក់(អ្នកចេះភាសាជប៉ុន)។**

**□សូមអានខិត្តប័ណ្ណម្តងទៀតដោយប្រុងប្រយ័ត្ន។**

**□បច្ចុប្បន្នមិនមានបន្ទប់ដែលចង់បានទេ(ខុសលក្ខខណ្ឌរបស់អ្នក)។**

**□បច្ចុប្បន្នមិនមានបន្ទប់ដែលចង់បានទេ(ខុសលក្ខខណ្ឌរបស់អ្នក)។នៅតំបន់{1>　　　　　　　　　<1}{2>បន្ទប់ទំហំ（　　　　　　　　　　　）㎡ តម្លៃប្រហែល（　　　　　　　　　　　）យេន[￥] ។សូមពិចារណាលក្ខខណ្ឌឡើងវិញ។<2}**

**【カンボジア語版】**

**Listahan ng mga Kinakailangan**

Mangyaring magsulat sa papel na ito. Ipakita ito sa ahente ng real estate.

Ang dayuhan ang magsusulat

Anong klaseng kwarto/bahay ang gusto ninyong tirahan?

Ang dayuhan ang magsusulat

Mangyaring magsulat ng tungkol sa inyo.

Ang ahente ng real estate ang magsusulat.

* May nagustohan ba kayo sa flyer ng mga bakanteng tirahana? Kung mayroon, mangyaring bumalik dito kasama ng isang taong marunong magsalita ng wikang Hapon.
* Pakibasa po ang brochure ulit nang maigi.
* Sa kasalukuyan ay wala kaming tirahang nais ninyo (walang nababagay sa mga pangangailangan niyo).
* Sa kasalukuyan ay wala kaming tirahang nais ninyo (walang nababagay sa mga pangangailangan niyo). Ang tirahang   
  may sukat na (　　　　) m2 sa lokasyong {1>　　　　<1}{2> ay umaabot sa halagang mga (　　　　) yen [¥]Pinapayo naming muling pag-isipan ang inyong mga kondisyon. <2}

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | Perang ibabayad buwan-buwan (Upa) | Kayang magbayad ng humigit-kumulang ng ( ) yen [¥] sa kabuuan.  \*Sa Japan, bukod pa sa bayad sa upa ay kinakailangang magbayad ng common service fee at management fee. |
| ② | Lokasyon/Lugar | {1>　　　<1}{2>Nais kong manirahan malapit sa istasyon ng tren. <2}  Nais ko sa nalalakad sa loob ng ( ) minuto mula sa istasyon ng tren. |
| ③ | Uri | □ Apartment/Condominium □ Bahay |
| ④ | Taas (1 palapag, 2 palapag...) | □ Nais ko sa ( ) palapag.  □ Maaari ako kahit sa aling palapag. |
| ⑤ | Lawak | Nais ko ng mga ( ) m2 |
| ⑥ | Bilang ng kwarto | Nais ko ng ( ) kwarto. |
| ⑦ | Uri ng kwarto | □ Hapon □ Makabago □ OK kahit ano |
| ⑧ | Palikuran | □ Makabago □ Hapon □ OK kahit ano |
| ⑨ | Bath tub | May bathtub □ OK kahit wala |
| ⑩ | Aircon | □ May aircon □ OK kahit wala |
| ⑪ | Mga taong makakasama mong tumira | ( ) na katao  □ Pamilya  □ Kaibigan □ Iba pa |
| ⑫ | Garantor/ Taga-garantiya | □ Nais kong gumamit ng kumpanya ng garantiya  □ Mayroong guarantor/tagapag-garantiya |
| ⑬ | Haba ng panahon ng pag-upa | Nais kong umupa ng mga mula ( ) (Taon)  ( ) (Buwan) ( ) (Araw) hanggang ( ) Taon). |
| ⑭ | Halaga ng unang bayarin (Kabayaran sa oras ng paglagda ng kontrata) | Kayang magbayad ng nasa ( ) yen [¥] sa kabuuan.  \*Sa Japan, sa simula ay kinakailangang magbayad ng security deposit, key money at handling fees. |
| ⑮ | Importanteng kondisyon | Mula ① hanggang ⑨, ang ( ) ang pinakaimportante. Ang ( ) ang ikalawang pinakaimportante. Ang ( ) ang ikatlong pinakaimportante. |

|  |
| --- |
| ① Ano ang inyong okupasyon? |
| □Empleyado ng kumpanya □Nagtratrabaho para sa sarili  □Estudyante □Iba ( ) |
| ② Anong uri kayong empleyado? |
| □Regular na empleyado □Kontraktwal na empleyado  □Pansamantalang empleyado □Part-time □Iba pa |
| ③ Marunong ba kayo magsalita ng wikang Hapon? Gaano kayo kagaling? |
| □Magaling □Marunong nang kaunti (Ordinaryong pag-uusap) □Hindi marunong |
| ④ Marunong ba kayong bumasa sa wikang Hapon? Gaano kayo kagaling? |
| □Nakakabasa ng Kanji □Nakakabasa ng Hiragana  □Hindi marunong magbasa |

**【タガログ語版】**

**1 希望条件チェックシート**

**Тааламжит нөхцөл шалгах хуудас**

Энэхүү хуудсыг бөглөөд, үл хөдлөх хөрөнгийн зуучлагч ажилтанд үзүүлнэ үү.

Гадаад улсын иргэн бөглөнө.

Та ямар өрөө / байранд амьдрах хүсэлтэй байна вэ?

Гадаад улсын иргэн бөглөнө.

Өөрийнхөө тухай бичнэ үү.

Үл хөдлөх хөрөнгийн зуучлагч ажилтан бичнэ.

□Энэхүү байр орон сууцны танилцуулга дотроос таалагдсан байр байна уу? Байвал дараа нь хэн нэгэн (Япон хэл мэддэг хүн) хүнтэй хамтдаа ирнэ үү.

□Үүнийг дахиад сайн уншина уу.

□Одоогоор таны хүссэн байр байхгүй байна (Таны хүссэн нөхцөлд тохирохгүй байна).

□Одоогоор таны хүссэн байр байхгүй байна (Таны хүссэн нөхцөлд тохирохгүй байна).{1>　　　　　　　<1}  
{2>бүсэд байрлалтай, ( ) м2 байр ( ) иен орчим үнэтэй байдаг. Та нөхцөлөө дахин бодож үзнэ үү.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ① | **Сарын төлбөр (байрны түрээсийн төлбөр)** | Нийт ( ) орчим иен төлөх боломжтой.  \* Японд, байрны түрээсийн төлбөрөөс гадна, нийтлэг үйлчилгээний болон байрны менежментийн төлбөр мөн төлдөг. |
| ② | **Байршил / газар** | {1>　　　<1}{2>Галт тэрэгний буудалд ойрхон амьдармаар байна.<2}  Галт тэрэгний буудлаас алхаад ( ) минут орчим зарцуулагдах газар зүгээр байна. |
| ③ | **Төрөл** | □Апартмент, нийтийн орон сууц  □Хаус, амины орон сууц |
| ④ | **Өндөр (1 давхарт, 2 давхарт...)** | □( ) давхарт байхад болно.  □Хэдэн давхарт байсан ч хамаагүй. |
| ⑤ | **Талбайн хэмжээ** | ( ) м2 орчим хэмжээтэй байвал зүгээр байна. |
| ⑥ | **Өрөөний тоо** | Өрөөний тоо ( ) байвал зүгээр байна. |
| ⑦ | **Өрөөний хийц загвар** | □Япон маягийн өрөө □Европ маягийн өрөө  □Аль нь ч болно |
| ⑧ | **Суултуур:** | □Европ маягийн □Япон маягийн  □Аль нь ч болно |
| ⑨ | **Ванн:** | □Хэрэгтэй □Байхгүй байсан ч болно |
| ⑩ | **Сэрүүцүүлэгч:** | □Хэрэгтэй □Байхгүй байсан ч болно |
| ⑪ | **Тантай хамт амьдрах хүн** | □( ) хүн □Гэр бүл □Найз □Бусад |
| ⑫ | **Батлан даагч:** | □Батлан даах үйлчилгээний компанийг хэрэглэнэ □Батлан даагч хувь хүнийг хэрэглэнэ |
| ⑬ | **Хугацаа** | Би ( ) оны ( ) сарын ( ) ны өдрөөс ( ) жил орчим хугацаатайгаар хөлсөлмөөр байна. |
| ⑭ | **Эхлээд төлөх мөнгө (Гэрээ байгуулах үеийн зардал)** | Нийт ( ) орчим иен төлөх боломжтой.  \* Японд, барьцааны болон талархлын мөнгө, хураамж зэргийг эхлээд төлөх хэрэгтэй байдаг. |
| ⑮ | **Гол нөхцөл** | ① ээс ⑨ н дотроос ( ) нь хамгийн чухал. ( ) нь 2-рт чухал. ( ) нь 3-рт чухал. |

|  |
| --- |
| ①Эрхэлж буй ажил  □Компанийн ажилтан □Хувиараа  □Оюутан □Бусад( )  ②Хөдөлмөрийн гэрээний хэлбэр:  □Үндсэн ажилтан □Гэрээт ажилтан  □Түр ажилтан □Цагийн ажилтан Бусад  ③Япон хэлээр ярьж чадах уу? Аль хэр сайн ярьж чадах вэ?  □Маш сайн чадна  □Бага зэрэг чадна ( өдөр тутмын харилцан ярианы хэмжээнд )  □Чадахгүй  ④Япон хэлээр уншиж чадах уу? Аль хэр сайн уншиж чадах вэ?  □Ханз үсэг хүртэл уншиж чадна □Хирагана л уншиж чадна  □Чадахгүй |

**【モンゴル語版】**